

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра романської філології  
та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ



09 вересня 2023 року

## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### НАУКОВА ФРАНЦУЗЬКА МОВА

для студентів 2 курсу

спеціальності	<b>035 Філологія</b>
освітнього рівня	<b>другого (магістерського)</b>
спеціалізації	<b>035.055 Романські мови та літератури (переклад включно) – перша французька</b>
освітньої програми	<b>035.055.03 Мова і література (французька)</b>



Київ – 2023

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Факультет романо-германської філології  
Кафедра романської філології  
та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

Олексій ЖИЛЬЦОВ

2022 року



## РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### НАУКОВА ФРАНЦУЗЬКА МОВА

для студентів 2 курсу

спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	другого (магістерського)
спеціалізації	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно) – перша французька
освітньої програми	035.055.03 Мова і література (французька)

Київ – 2022



**Розробник:**

Ласка І.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

**Викладачі:**

Ласка І.В., кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства  
Протокол від "02" вересня 2022 р. № 1

Завідувач кафедри  Юлія ПІДПРИГОРА



Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми (керівником проектної групи)  
Мова та література (французька)

02 . 09 .2022 р.  
Гарант освітньої програми (керівник проектної групи)  Тетяна МАЦІЯШКО

Робочу програму перевірено

02 . 09 .2022 р.  
Заступник декана  Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2023/2024 н.р.  , « 25 » 08 2023р., протокол № 1  
на 2024/2025 н.р. \_\_\_\_\_, « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024р., протокол № \_\_\_\_\_  
на 2025/2026 н.р. \_\_\_\_\_, « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2025р., протокол № \_\_\_\_\_  
на 2026/2027 н.р. \_\_\_\_\_, « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2026р., протокол № \_\_\_\_\_

## ЗМІСТ

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІСТОРІЯ ІСПАНСЬКОЇ МОВИ».....4	4
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ .....5	
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ .....6	5
4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....7	
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ .....8	7
6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ.....9	8
7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ.....11	10
8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА.....12	15
	21
	22
	22

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	заочна
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька	
Загальний обсяг кредитів/годин	4/120	-
Курс	2	-
Семестр	3	-
Кількість змістових модулів з розподілом:	4	-
Обсяг кредитів	4	-
Обсяг годин, у тому числі:		-
Аудиторні	48	-
Модульний контроль	8	-
Самостійна робота	64	-
Форма семестрового контролю	залік	-

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета навчальної дисципліни** – формування у студентів науково-дослідницьких комунікативних мовленнєвих компетенцій для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі та застосування здобутих знань у подальшій професійній та науковій діяльності.

### **Завдання навчальної дисципліни:**

- розвинути уміння студентів використовувати наукову французьку мову як інструмент сучасного наукового світу;
- сприяти розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить магістрам філологам продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі як під час навчання у ВНЗ, так і після отримання диплома про вищу освіту;
- залучити магістрів до науково-дослідницької діяльності, що активізує і сприяє розвитку їхніх пізнавальних здібностей;
- допомогти у формуванні загальних науково-дослідницьких компетенцій засобами французької мови;
- розвивати критичне наукове мислення на основі опрацювання франкомовних наукових текстів.

Під час лекцій, практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти-магістри **набувають таких програмних компетентностей:**

### **загальні компетентності**

ЗК-1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК-2 Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК-3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК-12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

### **фахові компетентності**

ФК-1 Здатність вільно орієнтуватися в різних та лінгвістичних напрямках школах.

ФК-2 Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК-3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки

ФК-4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК-7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК-10 Комунікативна: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову французькою мовою з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; володіння базовими знаннями для перекладацького супроводу.

ФК-11 Прикладна: володіння сучасними технологіями та програмним забезпеченням для роботи з банками перекладацької пам'яті, корпусами, електронними словниками та базами даних, а також лінгводидактичними вміннями, методичними прийомами та організаційними технологіями, необхідними для ефективної роботи, а також знання норм законодавства про інтелектуальну власність, вміння вирішувати питання реалізації норм авторського права на практиці.

### **3. Результати навчання за дисципліною**

Навчання магістрів за дисципліною «Наукова французька мова» має дати наступні *програмні результати*:

#### *знання та розуміння*

ПРН 1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі французької філології.

ПРН 4 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти у французькій філології.

ПРН 11 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 18 Володіти французькою мовою на рівні С1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

**4. Структура навчальної дисципліни**  
**Тематичний план для денної форми навчання**

Назва змістових модулів, тем	Усього	Кількість годин між видами робіт					
		Аудиторна:					
		Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	Самостійна
<b>Змістовий модуль I. Наукова французька мова</b>							
Тема 1. Наукова французька мова. Мета, завдання курсу.				2			3
Тема 2. Наукові тексти, структура, правила оформлення, вимоги щодо змісту наукової статті.				2			3
Тема 3. Особливості наукових текстів французькою мовою				2			2
Тема 4. Мова наукових текстів.				4			6
Тема 5. Наукова термінологія, вимоги щодо використання.				2			2
Модульний контроль № 1.	2						2
<b>Разом</b>	<b>29</b>			<b>12</b>			<b>2</b> 16
<b>Змістовий модуль 2. Наукові філологічні тексти та їх особливості</b>							
Тема 1. Наукові філологічні тексти та їх особливості				2			8
Тема 2. Поняття стертої метафори				2			9
Тема 3. Поняття стертої метафори				2			
Тема 4. Граматичний рівень наукових текстів				2			
Тема 5. Вербальні структури наукових текстів				2			
Модульний контроль № 2.	2						2
<b>Разом</b>	<b>31</b>			<b>12</b>			<b>2</b> 17
<b>Змістовий модуль 3. Наукові філологічні тексти та їх особливості</b>							
Тема 1. Поняття професійної мови і термінологічна лінгвістична система.				2			3
Тема 2. Поняття професійної мови і термінологічна лінгвістична система.				2			3
Тема 3. Структура наукової роботи з французької філології				2			2
Тема 4. Роль заголовків у наукових текстах				4			6
Тема 5. Роль заголовків у наукових текстах				2			2
Модульний контроль № 1.	2						2
<b>Разом</b>	<b>29</b>			<b>12</b>			<b>2</b> 16
<b>Змістовий модуль 4. Правила оформлення наукової роботи з французької філології</b>							
Тема 1. Визначення мети, об'єкту, предмету, завдань у науковій роботі з філології				4			
Тема 2. Структура роботи з філології				2			
Тема 3. Зміст наукової роботи з філології				4			
Тема 4. Правила оформлення змісту наукової роботи				2			
Модульний контроль № 2.	2						2
<b>Разом</b>	<b>30</b>			<b>12</b>			<b>2</b> 16



<b>Усього за рік</b>	<b>120</b>	<b>8</b>		<b>48</b>		<b>8</b>	<b>64</b>

## 5. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль I. Наукова французька мова

Тема 1. Наукова французька мова. Мета, завдання курсу.

Тема 2. Наукові тексти, структура, правила оформлення, вимоги щодо змісту наукової статті.

Тема 3. Особливості наукових текстів французькою мовою

Тема 4. Мова наукових текстів.

Тема 5. Наукова термінологія, вимоги щодо використання.

Змістовий модуль 2. Наукові філологічні тексти та їх особливості

Тема 1. Наукові філологічні тексти та їх особливості

Тема 2. Поняття стертої метафори

Тема 3. Поняття стертої метафори

Тема 4. Граматичний рівень наукових текстів

Тема 5. Вербальні структури наукових текстів

Змістовий модуль 3. Наукові філологічні тексти та їх особливості

Тема 1. Поняття професійної мови і термінологічна лінгвістична система.

Тема 2. Поняття професійної мови і термінологічна лінгвістична система.

Тема 3. Структура наукової роботи з французької філології

Тема 4. Роль заголовків у наукових текстах

Тема 5. Роль заголовків у наукових текстах

Змістовий модуль 4. Правила оформлення наукової роботи з французької філології

Тема 1. Визначення мети, об'єкту, предмету, завдань у науковій роботі з філології

Тема 2. Структура роботи з філології

Тема 3. Зміст наукової роботи з філології

Тема 4. Правила оформлення змісту наукової роботи

## 6. Контроль навчальних досягнень

### 6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	М	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
	а	К	М	К	М	К	М	К	М
	к	і	а	і	а	і	а	і	а
	с	л	к	л	к	л	к	л	к
	и	ь	с	ь	с	ь	с	ь	с
	м	к	и	к	и	к	и	к	и
	а	і	м	і	м	і	м	і	м
	л	с	а	с	а	с	а	с	а
	ь	т	л	т	л	т	л	т	л
	н	ь	ь	ь	ь	ь	ь	ь	ь
	а	о	н	о	н	о	н	о	н
	к	д	а	д	а	д	а	д	а
	і	и	к	и	к	и	к	и	к
	л	н	і	н	і	н	і	н	і
	ь	и	л	и	л	и	л	и	л
	к	ц	ь	ц	ь	ц	ь	ц	ь
	і	ь	к	ь	к	ь	к	ь	к
	с		і		і		і		і
	т		с		с		с		с
	ь		т		т		т		т
	б		ь		ь		ь		ь
	а		б		б		б		б
	л		а		а		а		а
	і		л		л		л		л
	в		і		і		і		і
	з		в		в		в		в
	о								
	д								
	и								
	н								
	и								
	ц								
	ю								
Відвідування практичних занять	1	6	6	6	6	6	6	6	6
Робота на практичних заняттях	10	6	60	6	60	6	60	6	60
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом		-	96	-	96	-	96	-	96
Максимальна кількість балів: 384									
Розрахунок коефіцієнта: 3,84									
Залік: 3,84									

#### 6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

##### Самостійна робота до змістового модуля 1.

**Тема 1.** Скласти інформативне повідомлення з теми модуля.

**Тема 2.** Скласти інформативне повідомлення з теми модуля.

##### Самостійна робота до змістового модуля 2.

**Тема 1. Завдання 1.** Організація круглого столу з тем наукових досліджень студентів.

**Завдання 2.** Організація дебатів з тем наукових досліджень студентів.

**Тема 2.** Презентація інформаційних повідомлень про види письмової наукової мови.

##### Самостійна робота до змістового модуля 3.

**Тема 1.** Скласти інформативне повідомлення про принципи наукового редагування. Проілюструвати на прикладі наукової статті з теми дослідження.

**Тема 2.** Проаналізувати наукову статтю з теми дослідження за заданою схемою.

**Самостійна робота до змістового модуля 4.**

**Тема 1.** Скласти резюме наукової статті.

**Тема 2.** Представити аналіз редакційних помилок при написанні наукової статті.

**Критерії оцінювання виконання студентами завдань для самостійної роботи**

Максимальна кількість балів – 5 б. З них:

Усна відповідь:

- чіткість, логічність відповіді – 2 б.;
- опанування нової лексики – 2 б.;
- використання наочних засобів (аудіо-, відеофайли, графіки тощо) – 1 б.

Письмова робота:

- логічність, структурна цілісність – 2 б.;
- використання необхідних понять і термінів – 2 б.;
- дотримання мовних норм (граматики, синтаксису, орфографії тощо) – 1 б.

**6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання**

Модульний контроль проводиться у формі письмового творчого завдання.

Максимально можлива кількість балів – 25.

Знімається

- 1 б. – за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку,
- 0,5 б. – за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку,
- 1-5 б. – за невідповідність виконаного завдання темі.

**Критерії оцінювання виконання студентами модульного контролю**

«Відмінно» – (25-23 б.)

«Дуже добре» – (22-21 б.);

«Добре» – (20-19 б.);

«Задовільно» – (18-17 б.);

«Достатньо» – (16-15 б.);

«Незадовільно» – (14 б. і нижче).

**6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання**

Семестровим контролем є диференційований залік. Залік виставляється за результатами роботи студента упродовж усього семестру, враховуючи бали модульного контролю. Підсумкова кількість балів за залік (*максимум 100 балів*) визначається як сума балів за змістовими модулями та за результатами роботи студента упродовж усього семестру.

**6.5. Шкала відповідності оцінок**

Оцінка ECTS	Значення оцінки	Оцінка за стобальною шкалою	Оцінка за національною шкалою
A	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками	90-100 балів	відмінно
B	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок	82-89 балів	добре
C	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок	75-81 балів	
D	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності	69-74 балів	задовільно
E	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)	60-68 балів	

FX	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного опрацювання	35-59 балів	незадовільн о
F	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни	1-34 балів	

## 7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ

Разом: 120 годин, практичні заняття – 48 години, самостійна робота – 64 годин, МК – 8 години.

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		Кількість одиниць	максимальна кількість балів	Кількість одиниць	максимальна кількість балів	Кількість одиниць	максимальна кількість балів	Кількість одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	6	6	6	6	6	6	6	6
Робота на практичному занятті	10	6	60	6	60	6	60	6	60
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом			96	-	96		96		96
	Максимальна кількість балів: 384								
	Розрахунок коефіцієнта: 3,84								

## 8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

### Основна література:

1. Васенко Л. А., Дубічинський В. В., Кримець О. М. Фахова українська мова : навчальний посібник / Л. А. Васенко, В. В. Дубічинський, О. М. Кримець. – К. : Центр навчальної літератури, 2008. – 272 с.
2. Мацько Л. І., 6. Кравець Л. В. Культура української фахової мови : навч. посібник / Л. І. Мацько, Л. В. Кравець. – К. : ВЦ «Академія», 2007. – 360 с.
3. Онуфрієнко Г. С. Науковий стиль української мови : навч. посібник / Г. С. Онуфрієнко. – К. : «Центр навчальної літератури», 2006. – 312 с.
4. Пентилюк М. І., Гайдаєнко І. В., Окуневич Т. Г. та ін. Навчально- й науково-дослідна робота студентів-філологів (реферат, курсова, випускна робота з української мови та методики її навчання) : навчально-методичний посібник для студентів / М. І. Пентилюк, І. В. Гайдаєнко, Т. Г. Окуневич. – К. : Ленвіт, 2010. – 120 с.
5. Семеног О. М. Культура наукової української мови : навч. посіб. / О.М. Семеног. – К. : ВЦ «Академія», 2010. – С. 106-113.
6. Шевчук С. В. Українське ділове мовлення : підручник / С. В. Шевчук. – К. : Атіка, 2004. – 592 с.

### Додаткова література:

7. Глущик С. В., Дияк О. В., Шевчук С. В. Сучасні ділові папери : навч. посібник для вищ. та серед. спец. навч. закладів – 3-тє вид., переробл. і допов. / С. В. Глущик, О. В. Дияк, С. В. Шевчук. – К. : А.С.К., 2002 – 400 с.
8. Культура фахового мовлення : навчальний посібник / За ред. Н. Д. Бабич. – Чернівці : Книги – ХХІ, 2006. – 496 с. П'ятницька-Позднякова І. С. Основи наукових досліджень у вищій школі : навчальний посібник / І. С. П'ятницька-Позднякова. – К. : Центр навчальної літератури, 2003. – 116

### Електронні ресурси

1. <http://divovo.in.ua/naukova-komunikaciya-yak-skladova-fahovoyi-diyalnosti.html>
2. <http://elibrary.kdpu.edu.ua/bitstreampdf>